



DE

Dosator

Automatische Tropfendüngung für Aquarien 50 – 300 L

Bitte beachten: Membranmitte nicht berühren und nicht zusammendrücken!

1. Lieferumfang

- A Düngerbehälter mit Dichtung
- B Kolben mit Steigrohr und Dichtung
- C Überwurfmutter,
- D 2 Sauger
- E 3 Membranen
- F 3 Aufkleberbögen mit Dosierringen

2. Was leistet der Dosator?

Mit dem Dosator werden Aquariumpflanzen gedüngt wie in der Natur, da sie permanent eine geringe Menge an Nährstoffen erhalten. Der Dennerle Dosator funktioniert nach dem Prinzip der Osmose. Durch die halbdurchlässige Spezialmembran „wandert“ Wasser aus dem Aquarium in den Vorratsbehälter, das die Nährstofflösung über das Steigrohr tropfenweise ins Aquarium drückt. Der Dosator ist speziell auf die Dennerle Dünger Plant System V30 Volldünger und Plant System S7 Vitalstoffe abgestimmt.

3. Anwendung

- Zusammenbau und Düngerdosierung siehe beiliegende Anleitung
- Die Düngerzugabe beginnt je nach Füllmenge und Dünger innerhalb 24 – 48 Stunden.
- Die Düngertlösung ist verbraucht, wenn sie ihre Farbe verloren hat (Nachfüll-Anzeige). Zum Erneuern des Düngers: Dosator aus dem Aquarium nehmen, Kolben herausziehen und Restflüssigkeit ins Aquarium geben. Dosator neu füllen und wie oben beschrieben installieren. Bitte darauf achten, dass **kein Aquarienwasser in den Vorratsbehälter** gelangt, damit die Düngerkonservierung besser wirksam bleibt.
- Reinigung: Dosator: Mit Leitungswasser und weicher Bürste. Membran: Nur unter fließendem Leitungswasser, **Membranmitte nicht berühren**. Benutzte Membran nicht austrocknen lassen, ggf. in Leitungswasser lagern.
- Für zuverlässige Funktion empfehlen wir, die Membran inkl. Dosiererring monatlich zu erneuern.

4. Fehlerbehebung

Falls die Düngertlösung nicht im Steigrohr hochsteigt:

Mögliche Ursache	Abhilfe
Membran defekt (verschmutzt, gerissen)	Erneuern (zusammen mit Dosiererring)
Überwurfmutter nicht fest genug angezogen	Prüfen, ggf. nachziehen
Membrandichtung undicht	Prüfen, ggf. reinigen oder erneuern
Kolbendichtung undicht	Prüfen, ggf. reinigen oder erneuern

Falls sich der Kolben nur schwer verschieben läßt: Dichtring am Kolben leicht mit Vaseline einstreichen

5. Ersatzteile

- Best.-Nr.
- 4605 6 Membranen + 6 Aufkleberbögen mit Dosierringen
 - 4606 2 Sauger + Dichtung Kolben + Dichtung Membran

Technische Änderungen vorbehalten.
Dennerle GmbH • D-66981 Münchweiler • www.dennerle.com • Made in Germany

EN

Dosator

Automatic drip-feed fertilisation for aquariums 50 – 300 L

Please note: Do not touch membrane centre and do not compress!

1. Contents

- A Fertilizer reservoir with seal
- B Piston with riser and seal
- C Screwcap
- D 2 suction cups
- E 3 membranes
- F 3 sheets of adhesive dosage rings

2. What does a Dosator do?

With a Dosator, your aquarium plants are fertilized as in nature, in that they are given a small quantity of nutrients on an ongoing basis. Dennerle's Dosator utilizes the principle of osmosis. Water from the aquarium "seeps" through the semi-permeable special membrane into the reservoir, pushing the nutrient solution drop-by-drop via the riser into the aquarium. The Dosator is specially designed for the Dennerle fertilizers Plant System V30 and Plant System S7.

3. Application

- For assembly and fertilizer dosing, see attached instructions
- Depending on fill-level and fertilizer, the fertilizer will start to be added within 12 – 24 hours.
- When the fertilizer solution loses its color it is depleted (refill indicator). To refresh the fertilizer: remove the Dosator from the aquarium, take out the piston and tip any leftover liquid into the aquarium. Refill the Dosator and install as described above. Make sure that **no aquarium water enters the reservoir** to ensure that the fertilizer preservation remains more effective.
- Cleaning: Dosator: with tap water and soft brush. Membrane: only under running tap water, **do not touch the centre of the membrane**. Do not allow used membrane to dry out, store in tap water if necessary.
- We recommend replacing the membrane including the dosage ring once a month for it to work reliably.

4. Troubleshooting

If the fertilizer solution does not move up the riser:

Possible cause	Solution
Membrane defective (dirty or torn)	Replace the membrane (and the dosage ring)
Screwcap not sufficiently tightened	Check and re-tighten as necessary
Membrane seal is not watertight	Check and clean or replace as necessary
Piston seal is not watertight	Check and clean or replace as necessary

If the piston can only be moved with difficulty: lightly grease the seal ring on the piston with Vaseline.

5. Replacement parts

- Order no.:
- 4605 6 Membranes + 6 sheets of adhesive dosage rings
 - 4606 2 suction cups + piston seal + membrane seal

Subject to technical changes.
Dennerle GmbH • D-66981 Münchweiler • www.dennerle.com • Made in Germany

Dosator

Fertilisation en goutte à goutte automatique pour les aquariums de 50 à 300 l

Remarque : Ne pas toucher ni compresser le centre de la membrane.

1. Contenu de livraison

- A** Réservoir à engrais avec joint
- B** Piston avec colonne montante et joint
- C** Ecrou-raccord
- D** 2 ventouses
- E** 3 membranes
- F** 3 feuilles munies d'autocollants avec bagues de dosage

2. Quelle est la fonction du Dosator?

Avec le Dosator, les plantes d'aquarium sont fertilisées comme dans la nature car elles reçoivent en permanence une faible quantité de substances nutritives. Le Dosator Dennerle fonctionne selon le principe de l'osmose. L'eau de l'aquarium franchit le réservoir en traversant la membrane spéciale à moitié perméable, ce qui fait sortir goutte par goutte la solution contenant les substances dans l'aquarium par la colonne montante. Le Dosator est spécialement adapté à l'engrais complet Plant System V30 et aux substances vitales Plant System S7.

3. Utilisation

- Assemblage et dosage des engrais, voir instructions jointes.
- L'adjonction d'engrais commence au bout de 12 – 24 heures selon la quantité et l'engrais.
- La solution d'engrais est consommée lorsqu'elle a perdu sa couleur (affichage de remplissage). Pour renouveler l'engrais : sortir le flacon doseur de l'aquarium, tirer le piston et verser le reste de liquide dans l'aquarium. Remplir le flacon doseur et l'installer comme décrit plus haut. Veiller à ce que **l'eau de l'aquarium ne passe pas dans le réservoir** afin que la conservation de l'engrais reste plus efficace.
- Nettoyage : Dosator : à l'eau du robinet avec une brosse douce. Membrane : seulement à l'eau courante du robinet ; **ne pas toucher le centre de la membrane**. Ne pas laisser sécher la membrane utilisée ; la stocker éventuellement dans de l'eau de conduite.
- Pour un fonctionnement fiable, nous recommandons de remplacer la membrane y compris la bague de dosage une fois par mois.

4. Résolution des problèmes

Si la solution contenant l'engrais ne monte pas dans la colonne :

Cause possible	Remède
Membrane défectueuse (sale, déchirée)	La changer (avec la bague de dosage)
Ecrou-raccord pas assez serré	Vérifier et resserrer le cas échéant
Joint de la membrane non étanche	Vérifier, le nettoyer ou le remplacer le cas échéant
Joint du piston non étanche	Vérifier, le nettoyer ou le remplacer le cas échéant

Si le piston se déplace difficilement : enduire légèrement de vaseline le joint sur le piston.

5. Pièces de rechange

N° d'article

- 4605 6 membranes + 6 feuilles munies d'autocollants avec bagues de dosage
- 4606 2 ventouses + joint du piston + joint de la membrane

Sous réserve de modifications techniques.

Dennerle GmbH • D-66981 Münchweiler • www.dennerle.com • Made in Germany

Dosator

Concimazione automatica in gocce per gli acquari 50 – 300 l

Attenzione! Maneggiare la membrana sempre con molta cura. Prenderla solo sui lati, evitando di toccarla al centro e di comprimerla!

1. Dotazione

- A** Contenitore del fertilizzante con guarnizione
- B** Pistone con tubo montante e guarnizione
- C** Dado di raccordo
- D** 2 ventose
- E** 3 membrane
- F** 3 Fogli di adesivi con anelli dosatori

2. A cosa serve il Dosator?

Con il Dosator le piante da acquario vengono fertilizzate come in natura perché ricevono costantemente una quantità ridotta di sostanze nutritive. Il Dosator Dennerle funziona in base al principio di osmosi. Attraverso la membrana speciale semi permeabile l'acqua "vaga" dall'acquario al contenitore con la scorta che spinge la soluzione di sostanze nutritive nell'acquario attraverso il tubo montante, somministrandole però in gocce. Il Dosator è realizzato in particolare per il fertilizzante Dennerle Plant System V30 fertilizzante completo e per Plant System S7 sostanza vitale.

3. Applicazione

- Per il montaggio e il dosaggio del fertilizzante vedere le istruzioni allegate.
- Il fertilizzante inizia a essere somministrato entro le 12 – 24 ore successive a seconda della quantità di riempimento e del fertilizzante.
- La soluzione fertilizzante è consumata quando ha perso il suo colore (indicatore di ricarica). Per rinnovare il fertilizzante: togliere il dosatore dall'acquario, estrarre il pistone e versare il liquido residuo nell'acquario. Riempire di nuovo il dosatore e installarlo come descritto sopra. Fare attenzione che **non entri acqua dell'acquario nel contenitore** della scorta in modo da mantenere meglio l'efficacia della conservazione del fertilizzante.
- Pulizia: Dosator: pulirlo con acqua del rubinetto e una spazzola delicata. Membrana: pulirla solo sotto l'acqua corrente del rubinetto, **non toccare il centro della membrana**. Non lasciar asciugare la membrana utilizzata, eventualmente conservarla in un contenitore con acqua di rubinetto.
- Per una funzione affidabile consigliamo di sostituire mensilmente la membrana, compreso l'anello dosatore.

4. I rimedi

Se la soluzione fertilizzante non sale nel tubo montante:

Possibile causa	Rimedio
La membrana è difettosa (sporca, tagliata)	Cambiarla (insieme all'anello dosatore)
Il dado di raccordo non è ben serrato	Controllare ed eventualmente serrarlo
La membrana non è ermetica	Verificare ed eventualmente pulirla o sostituirla
Pistone non ermetico	Verificare ed eventualmente pulirlo o sostituirlo

Se si fa fatica a muovere il pistone: ingrassare leggermente l'anello di tenuta con vaselina.

6. Pezzi di ricambio

Cod. art.

- 4605 6 membrane + 6 fogli di adesivi con anelli dosatori
- 4606 2 ventose + guarnizione pistone + guarnizione membrana

Con riserva di modifiche tecniche.

Dennerle GmbH • D-66981 Münchweiler • www.dennerle.com • Made in Germany

Dosator

Automatische druppelbemesting voor aquariums van 50 – 300 l

Let op a.u.b.: Raak het midden van het membraan niet aan en druk het niet samen!

1. Verpakkingsinhoud

- A** Meststofreservoir met pakking
- B** Zuiger met stijgbuis en pakking
- C** Dopmoer
- D** 2 zuigers
- E** 3 membranen
- F** 3 stickervellen met doseerringen

2. Wat doet de Dosator?

Met de Dosator worden aquariumplanten echter bemest zoals dat in de natuur ook gebeurt, omdat ze voortdurend een kleine hoeveelheid voedingsstoffen krijgen. De Dosator van Dennerle functioneert volgens het principe als de osmose. Door het halfdoorlatende speciale membraan "loopt" water uit het aquarium naar het voorraadreservoir, dat de voedingsstoffenoplossing via de stijgbuis druppelsgewijs in het aquarium drukt. De Dosator is speciaal afgestemd op de Dennerle complete bemesting Plant System V30 en Plant System S7 vitale stoffen.

3. Gebruik

- Montage en dosering van de meststoffen zie bijgevoegde handleiding
- Afhankelijk van de vulhoeveelheid en bemesting begint het toevoegen van meststoffen binnen 12 – 24 uur.
- De bemestingsoplossing is verbruikt, wanneer deze zijn kleur verloren heeft (teken dat het moet worden nagevuld). Voor het verversen van de meststof: Dosator uit het aquarium nemen, zuiger eruit trekken en de restvloeistof in het aquarium gieten. Dosator weer vullen en installeren zoals hierboven beschreven. **Let erop dat er geen aquariumwater in het voorraadreservoir** terecht komt, zodat de bemestingsoplossing stabiel blijft.
- Reiniging: Dosator: met leidingwater en een zachte borstel. Membraan: alleen onder stromend leidingwater, **membraanmidden niet aanraken**. Gebruikt membraan niet laten uitdrogen, eventueel in leidingwater bewaren.
- Voor een betrouwbare werking raden wij u aan het membraan incl. doseerring elke maand te vervangen.

4. Probleemoplossing

Indien de bemestingsoplossing niet in de stijgbuis omhoog gaat:

Mogelijke oorzaak	Oplossing
Membraan defect (vervuild, gescheurd)	Vervangen (samen met doseerring)
Dopmoer niet vast genoeg aangedraaid	Controleren, evt. aandraaien
Membraanpakking lekt	Controleren, evt. reinigen of vervangen
Zuigerpakking lekt	Controleren, evt. reinigen of vervangen

Indien de zuiger alleen met moeite kan worden verplaatst: wrijf de dichtingsring bij de zuiger licht met vaseline in.

6. Reserveonderdelen

Best. nr.

- 4605 6 membranen + stickervellen met doseerringen
- 4606 2 zuignappen + pakking zuiger + pakking membraan

Technische wijzigingen voorbehouden.

Dennerle GmbH • D-66981 Münchweiler • www.dennerle.com • Made in Germany